
КОНСТРУКЦИЯ
«ПРАЗДНИК НЕ В ПРАЗДНИК»
НА ФОНЕ ДРУГИХ
КОНСТРУКЦИЙ

Ольга Шеманаева, ИППИ РАН
shemanaeva@yandex.ru

Праздник не в праздник, радость не в радость

- *...повар-француз Оливье, еще тогда прославившийся изобретенным им «салатом Оливье», без которого **обед не в обед** и тайну которого не открывал. (В.Гиляровский)*
 - *О люди! все похожи вы На прародительницу Еву: ...Запретный плод вам подавай. А без того вам **рай не в рай** (А.С.Пушкин)*
 - *Глубокие сильные переживания — их нужно искать, без них **жизнь не в жизнь**. [Капица, Тамм, Семенов (1998)]*
-

Описания в словарях и грамматиках

- **МАС:** *Не* «...придает высказыванию значение неопределенности, **неполного отрицания**, когда ставится между повторяющимися словами».
- **ГРАММАТИКА-80:** «В предложениях типа *Праздник не в праздник* всегда повторяется одно и то же имя. Такие предложения характеризуют предмет как лишенный своего обычного положительного содержания, качества. Лексические ограничения отсутствуют».
- **ШВЕДОВА:** Фразеологизмы с немотивированными связями частей. «Признак, **лишенный для воспринимающего** основного внутреннего положительного содержания».

Конструкции с тавтологическими словоформами

- *Бывают аварии и аварии.*
- *Художник на то и художник, чтобы рисовать.*
- *Праздник так праздник.*
- *Праздник как праздник.*
- *Мужик здоровый. Ну, медведь и медведь.*
- *Весело-весело было.*
- *Весело, весело было.*

Предикативное отношение

- *Старость – не радость.*
 - *Дети есть дети.*
 - *Праздник непослушания – не настоящий праздник, а придуманный.*
-

ПРАЗДНИК НЕ В ПРАЗДНИК

- РАЗНЫЕ ПАДЕЖИ ПОВТОРЯЮЩИХСЯ СЛОВ
 - «НЕ В X» ПРЕДИКАТИВНАЯ ОСНОВА ПРЕДЛОЖЕНИЯ
 - НЕ ОТРИЦАНИЕ, А НЕСООТВЕТСТВИЕ
-

Мельчук о конструкциях с повторами: поверхностно-синтаксические отношения

УСТУПИТЕЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ

- *Дружба – дружбой, а работать надо.*
 - **≈ ‘хотя имеется дружба, ...’**
 - *Дружба не дружба, а все-таки хорошие отношения.*
 - **≈ ‘хотя дружбы нет, ...’**
-

Мельчук о конструкциях с повторами

- **«НЕВЗИРАТЕЛЬНОЕ» ПСО**
 - *Спит, не спит, пусть выходит.*
 - *Бесплатно, не бесплатно – мне все равно.*
 - *Дружба, не дружба, а работать надо.*
 - **≈ ‘независимо от того, есть ли дружба или нет, надо работать’**
-

ПРАЗДНИК НЕ В ПРАЗДНИК

«ПРАЗДНИК НЕ В ПРАЗДНИК»

- ≈ ‘хотя праздник есть, я не получаю удовольствия от этого праздника’

«ТРУД НЕ В ТРУД»

- ≈ ‘хотя есть труд, мне не плохо от этого труда’



Рай не в рай / жизнь не в жизнь vs. Ад
не в ад / смерть не в смерть

- **X Y-у НЕ В X**
 - ‘имеется X (часто желательный для Y-а), X не приносит Y-у того удовольствия, которое мог бы принести в обычной ситуации’.
 - ‘имеется X (нежелательный для Y-а). X не действует на Y-а отрицательно так, как мог бы в обычной ситуации’.
-

Совмещение значений: частица ТАК

- ***ВОТ БЫЛ ПРАЗДНИК ТАК ПРАЗДНИК!***
Усилительное, экспрессивное значение
 - ***КОРОБКА ТАК КОРОБКА. ЧЕРТ С НЕЙ.***
Безударная частица, выражение
равнодушия, безразличия
-